

C4431D



206790

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность	258
1.1 Меры предосторожности по технике безопасности	258
1.2 Значение символики	260
1.3 Источники угроз	261
1.4 Использование по назначению	263
2. Общие сведения	264
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	264
2.2 Защита авторских прав	264
2.3 Декларация о нормативном соответствии	264
3. Транспортировка, упаковка и хранение	265
3.1 Транспортная инспекция	265
3.2 Упаковка	265
3.3 Хранение	265
4. Технические данные	266
4.1 Описание частей прибора	266
4.2 Технические характеристики	267
5. Инсталляция и обслуживание	268
5.1 Технические инструкции для установщика	268
5.1.1 Рекомендации по установке	268
5.1.2 Место установки	269
5.1.3 Подготовка к монтажу	270
5.1.4 Электрическое присоединение	271
5.1.5 Подключение воды	272
5.1.6 Отвод пара	273
5.2 Указания для пользователя	273
5.2.1 Рекомендации по технике безопасности	273
5.2.2 Функции элементов обслуживания и индикаторов	274
5.2.3 Первый ввод в действие	277
5.2.4 Настройки	278
5.2.5 Рекомендации и советы	282
6. Очистка и техобслуживание	283
7. Возможные неисправности	286
8. Утилизация	288

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Меры предосторожности по технике безопасности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Прибор может быть взят в эксплуатацию лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии.
- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.

- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.
- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.3 Источники угроз



ОПАСНО!

Опасность поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не использовать прибор, если присоединительный провод поврежден, если прибор работает неправильно, находится в неисправном состоянии или упал.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических соединений или модификации электрической или механической конструкции, появится **угроза поражения электрическим током**.
- Никогда не погружать провод питания и вилку в воду или другие жидкости.
- Не использовать никаких едких средств и следить за тем, чтобы в прибор не попала вода.
- Никогда **не** обслуживать прибор влажными руками или устанавливать его на мокром основании.
- Отсоединить прибор от источника электропитания,
 - если прибор не используется,
 - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.



ОПАСНО!

Опасность удушения!

- Сделать невозможным доступ для детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Опасность получения ожогов и телесных повреждений!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время работы поверхность прибора сильно нагревается! Не прикасаться к горячей поверхности прибора голыми руками! Во время обслуживания прибора можно прикасаться только к предусмотренным для этого ручкам и элементам обслуживания.
- Также после выключения поверхность прибора и камера печи, а также продукты в гастроемкостях еще в течение длительного времени остаются горячими. Для изъятия блюд из камеры печи следует пользоваться теплозащитными рукавицами.
- Во время открытия дверей конвекционной печи следует соблюдать особую осторожность, т.к. из печи может выходить горячий пар.
- Перед началом очистки прибор должен полностью остыть.



ОСТОРОЖНО!

Опасность пожара или взрыва!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Перед началом эксплуатации прибора следует убедиться, что в камере печи не находятся никакие предметы, например, полиэтиленовые пакеты, инструкции по обслуживанию, аксессуары. Во время работы **никогда** не вкладывать кухонные принадлежности, полотенца, бумагу и т.д. в камеру печи и не оставлять их на приборе.
- Убедиться, что выходное отверстие пара не засорено и не заблокировано.
- **Никогда** не следует пользоваться прибором вблизи горючих и легковоспламеняющихся материалов (например, бензин, спирт, алкоголь и т.п.). Высокая температура может привести к их испарению и в результате контакта с источниками возгорания может произойти дефлаграция, и вследствие этого могут иметь место телесные повреждения и имущественный ущерб.
- Регулярно очищать камеру печи, чтобы она всегда была чистой: не удаленные следы жира и остатки приготавливаемых продуктов могут возгораться.
- В случае пожара, перед началом соответствующих действий, направленных на ликвидацию огня, следует отключить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!). **Внимание:** Не разбрызгивать воду над прибором, который еще находится под напряжением: **Опасность поражения электрическим током!**

1.4 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Прибор запроектирован и сконструирован для промышленного использования, и может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом!

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Конвекционная печь может использоваться **только** для следующих целей:

- печение кондитерских изделий и хлеба в свежем и замороженном состоянии;
- запекание всех гастрономических продуктов в свежем и замороженном состоянии;
- приготовление на пару овощей, мяса и рыб;
- запекание в вакууме (только с использованием соответствующих пакетов);
- кондиционирование продуктов в охлажденном и мороженом состоянии.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены. За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

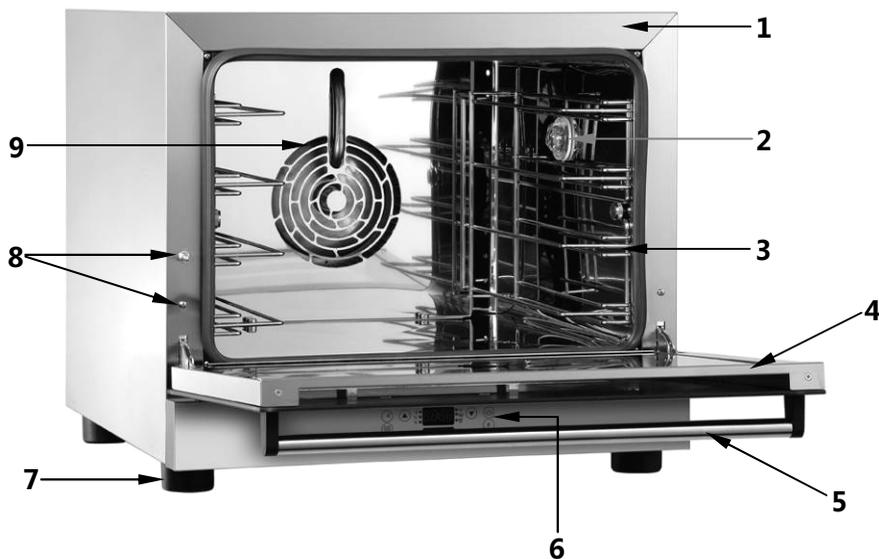
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



- 1 Корпус
- 2 Освещение камеры печи
- 3 Направляющие для полок
- 4 Двери конвекционной печи
- 5 Ручка двери конвекционной печи
- 6 Панель обслуживания
- 7 Ножки
- 8 Механизм предохранения дверей печи
- 9 Вентилятор

Защита

Механизм предохранения дверей печи (микровыключатель) прерывает работу прибора в случае открытия дверей: происходит выключение, как нагревательной системы, так и вентилятора.

4.2 Технические характеристики

Название	Конвекционная печь С4431D с увлажнением
Артикул:	206790
Материал:	нержавеющая сталь, внутри и снаружи
Противни для выпечки:	4 (442 x 325 мм)
Расстояние между направляющими:	75 мм
Температурный диапазон:	0 °C – 260 °C
Установка времени:	0 - 120 минут
Параметры присоединения:	3,3 кВт / 220-240 В 50/60 Гц – готовы к подключению к розетке
Присоединение воды:	G3/4"
Давление воды:	макс. 2 бар
Размеры:	шир. 600 x гл. 720 x выс. 540 мм
Вес:	40,2 кг
Оснащение:	1 присоединительный шланг с возвратным клапаном
	4 противня для выпечки 442 x 325 мм

Оставляем за собой возможность введения технических изменений!

Характеристики конвекционной печи

- Материал: нержавеющая сталь, внутри и снаружи
- Электронное управление с 3 фазами приготовления
- Светодиоды температуры, времени, увлажнения, программы
- Реверсивная работа двигателя (вправо/влево) для обеспечения оптимальных условий термической обработки
- Отвод пара
- Двери с двойным стеклом, съемным внутренним стеклом
- Внутреннее освещение
- Закругленные углы камеры печи, что облегчает и ускоряет очистку
- Степень защиты IPX4

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Технические инструкции для установщика



ВНИМАНИЕ!

Все операции, связанные с установкой, монтажом, эксплуатацией и техобслуживанием должны выполняться специализированным персоналом, который владеет требуемыми полномочиями (авторизация производителя или продавца) с учетом предписаний по установке, действующих в данной стране, а также положений, которые касаются безопасности изделия и правил по технике безопасности.

5.1.1 Рекомендации по установке

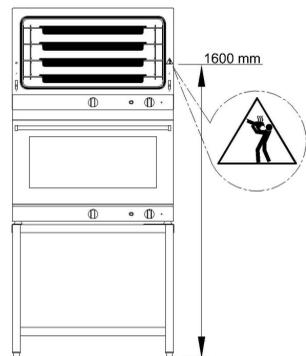
- Перед началом работ по установке и эксплуатации прибора следует внимательно ознакомиться с данной инструкцией по обслуживанию.
- Неправильная установка, ошибки при эксплуатации, техобслуживании и очистке, а также возможные изменения и модификации могут стать причиной неправильного действия, повреждения прибора, а также телесных повреждений.
- Производитель не несет никакой ответственности за персональный или материальный ущерб, возникший в результате несоблюдения указанных выше предписаний или вмешательства, в том числе в отдельные части прибора, а также применения неоригинальных запчастей.
- Как только вы получите прибор, удостоверьтесь, что сам прибор и упаковка не имеют никаких транспортных повреждений. Если выявятся повреждения или недостача частей при поставке, немедленно сообщить это экспедитору или продавцу, назвать **номер артикула и номер серии** (на номинальной табличке на тыльной стороне прибора) и приложить фотографии для документации повреждений прибора.
- Следует убедиться, что на пути к месту установки нет элементов, ограничивающих проезд через двери, коридоры или другие коммуникационные трассы.
- **ПРИМЕЧАНИЕ:** Во время транспортировки прибора может дойти до его переворачивания, что может стать причиной повреждения самого прибора, других предметов или телесных повреждений. Во время транспортировки прибора следует пользоваться средствами, соответствующими для его веса. Прибор нельзя тянуть или переворачивать, его следует поднимать перпендикулярно к основанию и перемещать в горизонтальном положении.

5.1.2 Место установки

- Прибор должен быть установлен в закрытом и хорошо вентилируемом помещении (не на открытом воздухе).
- Перед установкой конвекционной печи следует проверить размеры и точность положения присоединения электропитания, воды и отвода пара.
- Рекомендуем устанавливать конвекционную печь под дымоотводным зонтом или выполнить отвод горячего пара и запахов из камеры печи наружу.
- Конвекционная печь должна быть установлена на ровной поверхности во избежание ее соскальзывания и переворачивания.
- Основание под конвекционную печь должно иметь грузоподъемность, соответствующую для веса прибора с полной загрузкой.
- Установить прибор на стабильной, сухой и водоотталкивающей поверхности, отличающейся стойкостью к воздействию высоких температур. Место установки должно быть легко доступным и достаточно просторным для обеспечения возможности свободного обслуживания прибора и хорошей циркуляции воздуха.
- Прибор следует установить таким образом, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к его задней части с целью подключения электропитания, подачи воды и выполнения техобслуживания.

Если конвекционная печь должна быть установлена на основании, столе из нержавеющей стали или на другой конвекционной печи, **рекомендуем отказаться** от использования уровней выше, чем те, на которых пользователь может видеть содержимое гастроемкостей.

- По причине безопасности, после установки прибора, наклейка  „**Опасность получения ожогов**“, которая находится в упаковке, должна быть расположена на конвекционной печи, на высоте 1600 мм от пола (см. рис. справа).



- Следует помнить о том, что после установки должна быть обеспечена возможность полностью открыть (180°) двери печи.
- **Прибор не приспособлен к застройке или установке в мебельном ряду.**
- **Никогда** не следует устанавливать прибор вблизи источников тепла, фритюрниц или других источников с горячими жидкостями; если это невозможно, следует позаботиться о мин. безопасном расстоянии 50 см по бокам и над прибором, а также 70 см сзади прибора.

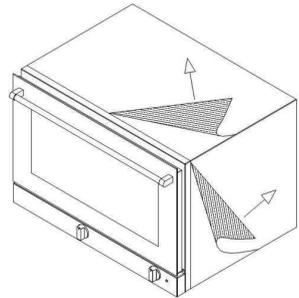
- **Никогда** не устанавливать прибор вблизи горючих материалов или емкостей с горючими материалами (стены, мебель, перегородки, газовые баллоны), это может привести к возникновению пожара. Если это невозможно, горючие элементы следует очень тщательно изолировать от прибора с помощью негорючих термоизолирующих материалов в соответствии с правилами пожарной безопасности.
- На приборе не следует устанавливать никаких предметов.

5.1.3 Подготовка к монтажу

- Удалить внешнюю упаковку (деревянный ящик и/или коробку) и утилизировать согласно предписаниям, действующим в стране установки прибора.

Удаление защитной пленки

- Полностью удалить защитную пленку, которая находится внутри и снаружи прибора.
- Изнутри вынуть аксессуары, все информационные материалы и полиэтиленовые пакеты.



ОСТОРОЖНО!

- **Никогда** не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие символы.

Регулирование ножек



ОСТОРОЖНО!

Никогда не следует использовать прибор без ножек!

- В случае эксплуатации прибора без ножек поток воздуха для охлаждения электронных подузлов и внешних стенок корпуса становится невозможным, а это может привести к перегреву и повреждению подузлов прибора.
- Регулируемые ножки поставляются вместе с прибором и должны быть прикручены к его дну. Правильная и строго горизонтальная установка прибора обеспечивает его правильную работу. Прибор следует выровнять с помощью ножек и проверить строго горизонтальное положение с помощью горизонтали. С целью выравнивания достаточно вкрутить или выкрутить ножки.

5.1.4 Электрическое присоединение



ОПАСНОСТЬ! Опасность поражения электрическим током!

Неправильная установка прибора может стать причиной телесных повреждений!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор можно подключать только в ситуации полного соответствия параметров!

Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с заземляющим контактом.

- Перед подключением прибора к источнику электропитания следует убедиться, что параметры напряжения и частоты, указанные на номинальном щитке, соответствуют параметрам имеющейся сети электропитания.
Величина допуска для напряжения не должна превышать $\pm 10\%$.
- Если прибор не установлен на подставке с колесами для облегчения перемещения, рекомендуем сначала подключить прибор к источнику электропитания, после чего установить его соответствующим способом на рабочем месте.
- Во время перемещения следует обращать внимание, чтобы не повредить электрический провод.
- Провод питания следует уложить таким образом, чтобы он нигде не был подвержен воздействию температуры выше $50\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Прибор оснащен **присоединительным проводом с вилкой** (однофазный 230 В). С целью подключения к источнику электропитания достаточно подключить вилку к розетке с заземляющим контактом.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был всегда обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.
- Электрическая цепь в розетке должна быть предохранена как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенной розетке, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.
- Прибор поставляется с сертифицированным присоединительным проводом и вилкой: их нельзя модифицировать или заменять.

Присоединение уравнивания потенциалов

- Подключение системы уравнивания потенциалов между разными приборами следует выполнять с помощью зажима с символом .
- Соответствующий зажим находится в задней части прибора.
- Этот зажим дает возможность подсоединять провод для уравнивания потенциалов (желто-зеленый цвет) с сечением от 4 до 10 мм^2 .
- Прибор должен быть подключен к контуру уравнивания потенциалов с эффективностью, соответствующей указаниям действующих предписаний.

5.1.5 Подключение воды

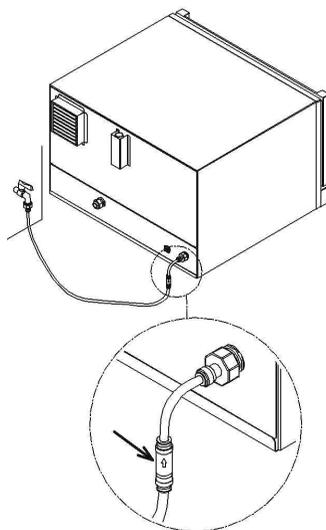
- Подключение к системе питьевой воды должно находиться вблизи прибора.
- Перед подключением прибора к водопроводной сети следует спустить соответствующее количество воды, чтобы никакие загрязнения не попали в магнитные клапаны.
- Между системой водопровода и прибором следует установить запорный клапан и механический фильтр (рис. справа).
- Сзади конвекционная печь имеет вход G3/4" с фильтром, обозначенный наклейкой.
- В объем поставки входит напорный шланг длиной 2 м с соединительной муфтой G3/4" а также возвратный клапан, в соответствии с требованиями действующих предписаний.



ОСТОРОЖНО!

С целью подключения конвекционной печи к водопроводной системе можно использовать только прилагаемый напорный шланг! Не пользоваться другими шлангами!

- Давление подаваемой воды должно иметь величину в диапазоне 150 кПа (1,5 бар) – 200 кПа (2 бар), а также температуру ниже 30 °С. Если входное давление превышает величину 200 кПа (2 бар), следует применить **редуктор давления**, калиброванный на 200 кПа (2 бар).
- Для обеспечения надежного действия прибора и исключения появления камней в камере печи, жесткость воды не должна превышать 5 °dH. В случае более высоких величин следует установить соответствующую **станцию смягчения воды**.



5.1.6 Отвод пара

- Во время запекания вырабатываются пары и запахи, которые выходят через трубу, выводящую их из камеры печи. Отвод находится в верхней части задней стенки конвекционной печи. На трубе, выводящей пары и над ней, не следует помещать никаких предметов, чтобы не создавать помех для выхода пара и не подвергать эти предметы возможным повреждениям.
- Рекомендуем установить конвекционную печь под дымоотводным зонтом или выполнить систему удаления паров и запахов с помощью с помощью шланга, размеры которого не меньше, чем размеры отвода пара из конвекционной печи.



5.2 Указания для пользователя



ВНИМАНИЕ!

Следует внимательно ознакомиться с данной инструкцией по эксплуатации, поскольку она содержит важные указания на тему безопасности и эксплуатации конвекционной печи. Инструкцию по обслуживанию следует сохранить с целью ее использования в будущем. **Неправильная установка, ошибки во время эксплуатации, техобслуживания и очистки, а также возможные изменения и модификации могут стать причиной неправильного действия, повреждения прибора, а также несчастных случаев.**

5.2.1 Рекомендации по технике безопасности

- **Никогда** не устанавливайте прибор вблизи источников тепла, таких как гриль или фритюрница.
- Вблизи прибора **никогда** не следует оставлять легковоспламеняющиеся материалы. **Угроза возникновения пожара!**
- Во время приготовления или после его завершения гастроёмкости для пищевых продуктов или другие предметы могут быть очень горячими; во время их обслуживания следует соблюдать особую осторожность во избежание получения ожогов. К ним можно прикасаться только в соответствующих защитных кухонных рукавицах. **Опасность получения ожогов!**
- Соблюдать особую осторожность во время открытия дверей конвекционной печи. **Угроза получения ожогов** в результате выхода горячего пара.
- Не помещать в конвекционной печи горючих предметов или пищевых продуктов, содержащих спирт: может иметь место самовозгорание и пожар, в результате чего может произойти взрыв.

- Избегать соления блюд внутри камеры конвекционной печи. Если этого нельзя избежать, следует позаботиться о том, чтобы удалить остатки соли как можно быстрее во избежание повреждений в камере печи.

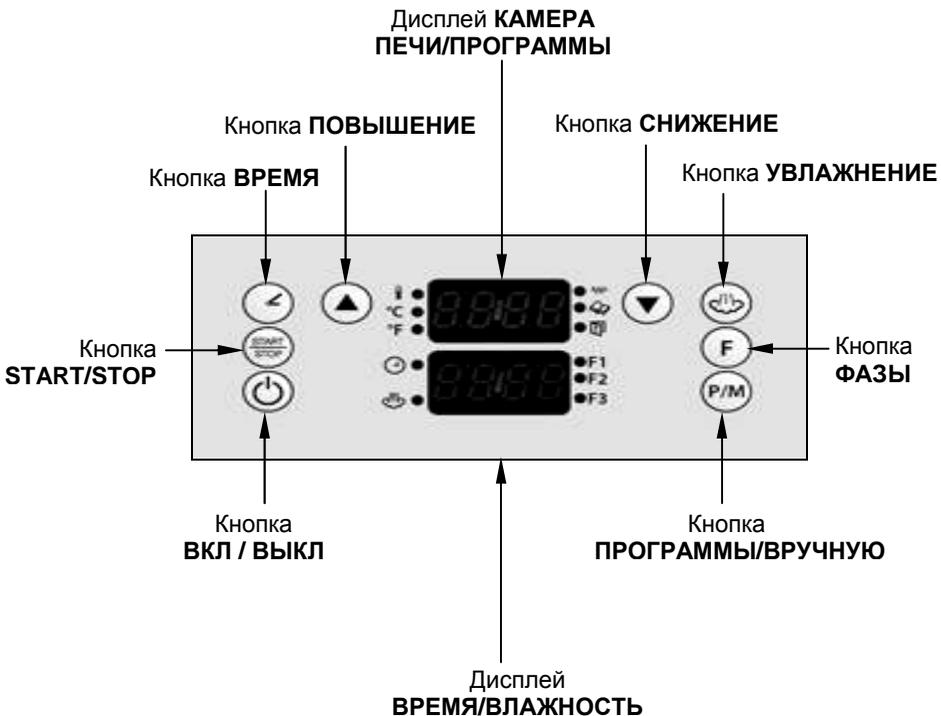


Температура внешних частей конвекционной печи может превышать 60 °С. Во избежание ожогов, не следует прикасаться к поверхностям или частям, обозначенным показанным сбоку символом.

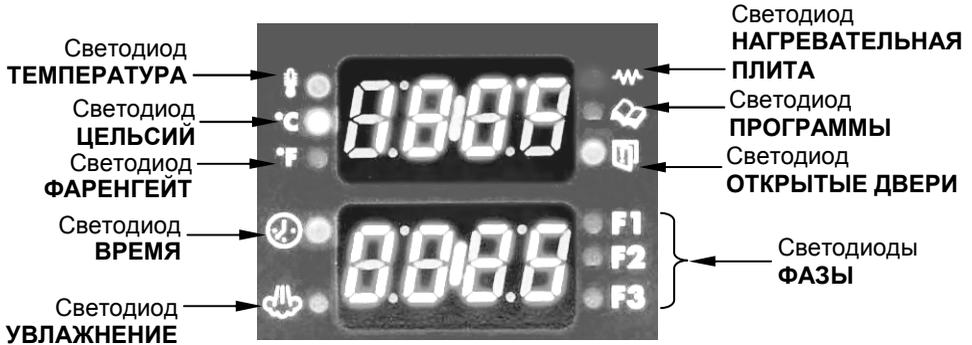
- В случае повреждения или поломки стеклянных элементов дверей их следует немедленно заменить (связаться с представителем сервисного центра).
- В случае простоя конвекционной печи (например, 12 часов) ее стеклянные двери следует оставить открытыми.
- В случае более длительного простоя прибора (например, несколько дней) следует отключить подачу воды и электропитания.

5.2.2 Функции элементов обслуживания и индикаторов

Цифровая панель обслуживания



Светодиодные указатели



Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.

После того как конвекционная печь будет подключена к источнику электропитания, включится панель обслуживания и на дисплее **КАМЕРА ПЕЧИ / ПРОГРАММЫ** появится **OFF**. Для того чтобы активировать панель обслуживания следует нажать кнопку **ВКЛ./ВЫКЛ.**

Кнопка START/STOP

Эта кнопка служит для ввода в действие программы или цикла приготовления, установленного предварительно.

ТЕМПЕРАТУРА

Когда конвекционная печь выключена, на дисплее **КАМЕРА ПЕЧИ / ПРОГРАММЫ** отображается температура внутри камеры печи.

Для установки требуемой температуры запекания, следует воспользоваться кнопками **ПОВЫШЕНИЕ** или **СНИЖЕНИЕ**. На дисплее **КАМЕРА ПЕЧИ/ПРОГРАММЫ** мигает актуально установленная величина.

По истечении 5 секунд или после нажатия кнопки **ВРЕМЯ** происходит сохранение новой величины и на дисплее появится актуальная величина температуры в камере печи.

Температуру работы прибора можно регулировать в диапазоне от 30 °C до 260 °C.

Во время запекания на дисплее **КАМЕРА ПЕЧИ/ПРОГРАММЫ** попеременно отображается установленная температура (Светодиод **ТЕМПЕРАТУРА** горит постоянно) и актуальная температура внутри камеры печи (Светодиод **ТЕМПЕРАТУРА** мигает). Светодиод **НАГРЕВАТЕЛЬНАЯ ПЛИТА** горит красным цветом при активном нагревании и зеленым цветом при выключенном нагревании.

Кнопка ВРЕМЯ

После нажатия кнопки **ВРЕМЯ** начинает мигать величина на дисплее **ВРЕМЯ / ВЛАЖНОСТЬ** и с помощью кнопок **ПОВЫШЕНИЕ** или **СНИЖЕНИЕ** можно изменить мигающую величину. Светодиод **ВРЕМЯ** горит.

Время работы прибора можно регулировать в диапазоне от 00 часов и 01 минут до 15 часов и 59 минут.

В случае превышения минимальной величины **00 часов и 01 минут** прибор переходит в режим:

- **END**: используемый при запекании согласно программе, чтобы дезактивировать ненужные фазы;
- **INF**: обозначающий „незавершенное время”. Конвекционная печь остается в режиме работы с установленными параметрами до момента нажатия кнопки **START/STOP**.

По истечении 5 секунд или после нажатия кнопки **ВРЕМЯ** происходит сохранение новой величины.

Во время запекания на дисплее **ВРЕМЯ / ВЛАЖНОСТЬ** отображается по убывающей время в часах, минутах и секундах. Возможно, изменение величины времени на неопределенное время (INF) и наоборот.

Кнопка УВЛАЖНЕНИЕ

Эта кнопка дает возможность осуществления увлажнения во время запекания вручную или настройки разных уровней увлажнения во время запекания с использованием программ.

- Увлажнение вручную:

Нажатие кнопки **УВЛАЖНЕНИЕ** приводит к тому, что во время запекания в камере печи будет вырабатываться пар до тех пор, пока кнопка будет находиться в нажатом состоянии. Светодиод **УВЛАЖНЕНИЕ** горит.

В случае обратного направления вращения двигателя увлажнения будет периодически прерываться.

- Автоматическое увлажнение во время запекания согласно программам:

После нажатия кнопки **УВЛАЖНЕНИЕ**, с помощью кнопок **ПОВЫШЕНИЕ** или **СНИЖЕНИЕ** можно устанавливать требуемую величину влажности.

Возможные величины влажности:

OFF – 20% - 40% - 60% - 80% - 100%.

Во время установки величины мигают на дисплее **ВРЕМЯ / ВЛАГА**, а в результате повторного нажатия кнопки **УВЛАЖНЕНИЕ** данная величина будет сохранена.

Во время запекания светодиод **УВЛАЖНЕНИЕ** горит, когда в камере печи вырабатывается пар. Во время перерыва светодиод мигает. В случае обратного направления вращения двигателя увлажнения будет периодически прерываться.

Автоматическое увлажнение наступает только тогда, когда действительная температура в камере печи превышает 90 °С.

Во время запекания можно ввести в действие ручное увлажнение благодаря **одновременному нажатию** кнопок **УВЛАЖНЕНИЕ** и **СНИЖЕНИЕ**, увлажнение длится до момента, пока обе кнопки будут нажаты одновременно.

Кнопка ПРОГРАММЫ/ВРУЧНУЮ

Нажатие этой кнопки дает возможность выбора способа запекания: вручную или с использованием программ.

Кроме того она также дает возможность сохранять самостоятельно созданные программы. Можно сохранять до 99 программ.

Кнопка ФАЗЫ

Во время запекания с использованием одной из программ возможны **3 ФАЗЫ** разного запекания.

5.2.3 Первый ввод в действие

- Убедиться, что никакие предметы не находятся в камере печи (аксессуары, упаковочная пленка, инструкции по обслуживанию и т.п.).
- Перед включением прибора следует проверить правильность установки, стабильность и ровное положение прибора. Следует также проверить электрическое соединение и подсоединение к источнику подачи холодной воды.
- Вентиляционные отверстия должны быть открыты и не иметь препятствий для выхода воздуха.
- Элементы прибора, которые возможно были демонтированы во время установки и выполнения подключения, должны быть установлены обратно на приборе.
- Убедиться, что направляющие, которые поддерживают противни или gastronorm GN правильно закреплены на боковых внутренних стенках, в противном случае gastronorm с теплыми или горячими продуктами могут упасть или соскользнуть и стать причиной ожогов.
- Разогреть пустую конвекционную печь в течение ок. 30 минут до температуры 200 °С (392°F), чтобы исключить возможный запах теплоизоляции.
- Очистить прибор внутри и снаружи, используя теплую воду и нейтральное моющее средство, далее протереть с помощью салфетки и чистой воды. Учесть рекомендации, содержащиеся в п. **6 „Очистка“**.

- Для окончательной приемки прибора выполнить **пробный цикл запекания**. Он дает возможность проверить действие прибора и обнаружить возможные неисправности/проблемы.
- Включить конвекционную печь и установить **цикл запекания с температурой 150°С, временем 10 мин. и средней влажностью**.
- Внимательно проверить:
 - ✓ включается ли освещение камеры печи;
 - ✓ прерывает ли конвекционная печь работу (нагрев, увлажнение, двигатель/вентилятор), когда будут открыты двери и возобновляет ли работу, когда двери будут опять закрыты;
 - ✓ выключает ли термостат грелки после достижения установленной температуры;
 - ✓ двигатель вентилятора осуществляет автоматическое изменение направления оборотов; изменение оборотов происходит каждые 2 минуты; происходит прекращение увлажнения во время 24-секундной задержки двигателя;
 - ✓ вода из шлангов для подачи влаги попадает в камеру печи в направлении вентилятора.

5.2.4 Настройки

Запекание в ручном режиме

- После установки **ВРЕМЕНИ** и **ТЕМПЕРАТУРЫ** ввести в действие цикл запекания с помощью кнопки **START/STOP**. Цикл запекания можно в любой момент прервать, нажимая кнопку **START/STOP**. На дисплее **ВРЕМЯ / ВЛАЖНОСТЬ** появится оставшееся время запекания. Повторное нажатие кнопки **START/STOP** повторно вводит в действие прерванный цикл запекания.
- В конце цикла запекания на дисплее мигает **END**, выключается вентилятор, увлажнение и нагревание, и раздается звуковой сигнал, который длится 40 секунд. Если в течение этих 40 секунд с помощью кнопок **ПОВЫШЕНИЕ** или **СНИЖЕНИЕ** будет установлено новое время, и оно будет подтверждено с помощью кнопки **ВРЕМЯ**, конвекционная печь возобновит процесс запекания с параметрами температуры, установленными для только что завершившегося запекания.
- В противном случае нажатие кнопки **START/STOP** приведет к выключению звукового сигнала и окончательно приостановит работу конвекционной печи.
- Конвекционная печь выключается автоматически по истечении 15 минут от завершения процесса запекания.

Запекание согласно программам

- Конвекционная печь дает возможность переходить из **РУЧНОГО** режима в **ПРОГРАММНЫЙ** режим путем нажатия кнопки **ПРОГРАММЫ/ВРУЧНУЮ**. Горят светодиоды **программы** и **фазы**. На дисплее **камера печи/программы** появляется мигающий символ рецепт P01.
- С помощью кнопок **повышение** или **снижение** можно выбрать программу запекания. Через 5 секунд на дисплее **камера печи/программы** появляются сохраненные величины.
- Теперь есть возможность установки величины времени, температуры и увлажнения в разных фазах согласно описаниям, содержащимся в предыдущих пунктах. Светодиоды **Фазы** всегда показывают, какая фаза программы осуществляется в данный момент.
- Нажимая кнопку **программы/вручную**, можно в любой момент показать выбранную программу.
- После нажатия кнопки **START/STOP** происходит ввод в действие процесса запекания.
- По истечении 40 секунд звуковой сигнал будет выключен и конвекционная печь будет готова к повторению ранее выбранной программы.
- В противном случае, в течение 40 секунд звуковой сигнал выключается, нажимая кнопку **START/STOP** и конвекционная печь возвращается в режим **ручного запекания**.

СОХРАНЕНИЕ ПРОГРАММЫ:

Придержаться нажатую кнопку **программы/вручную** в течение 4 секунд. Сохранение подтверждается в течение нескольких секунд звуковым сигналом и указанием номера программы вместе с индикацией символа **MEM**.

Возврат к ручному запеканию:

Чтобы вернуться в режим **ручного запекания** и завершить режим **программы**, следует выполнить следующие действия:

Нажать кнопку **программы/вручную**, тогда в течение 5 секунд будет отображаться номер ранее выбранной программы. Если на протяжении этих 5 секунд будет нажата кнопка **программы/вручную**, на дисплее появится символ **MANU** (вручную). Через 5 секунд наступит автоматическое сохранение этого выбора.

В режиме ручного запекания гаснут светодиоды **Программы** и **фазы**.

НАСТРОЙКА ПАРАМЕТРОВ

ЯЗЫК

Процедура настройки языка выглядит следующим образом:

Нажать одновременно кнопки **повышение** и **снижение** и придержать в течение 4 секунд. Далее нажать кнопку **повышение** и придержать, пока на дисплее не появится **язык**.

Нажать кнопку **Увлажнение** с целью вызова меню. С целью выбора требуемого языка нажимать кнопку **повышение** или **снижение**, после чего подтвердить выбор с помощью кнопки **START/STOP**.

С целью выхода из меню нажать кнопку **ON/OFF**.

АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ РАЗОГРЕВ

Эта функция доступна только для **ЗАПЕКАНИЯ СОГЛАСНО ПРОГРАММАМ** и предполагает предварительный разогрев конвекционной печи до температуры на 30 °C выше, чем температура, которая была установлена для первой фазы первой программы.

Заданием этой функции является компенсация потерь тепла, которые возникают во время открытия и наполнения камеры печи.

После ввода программы в действие конвекционная печь сначала осуществляет процесс предварительного разогрева (на дисплее появляется „PRE“), по окончании которого раздается звуковой сигнал, который выключается только после открытия дверей.

Ранее выбранная программа вводится в действие автоматически после закрытия дверей.

Звуковой сигнал можно выключить с помощью кнопки **START/STOP**, не открывая дверей.

ДЕЗАКТИВАЦИЯ АВТОМАТИЧЕСКОГО ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО РАЗОГРЕВА

Функция автоматического предварительного разогрева установлена в заводских условиях.

Одновременно нажать кнопки **ПОВЫШЕНИЕ** и **СНИЖЕНИЕ** на 4 секунды, далее нажимать кнопку **ПОВЫШЕНИЕ** до момента, когда на дисплее появится „PRE“. Нажать кнопку **УВЛАЖНЕНИЕ**, чтобы перейти в меню. Нажать кнопку **ПОВЫШЕНИЕ** или **СНИЖЕНИЕ**, чтобы выбрать **OFF**. Подтвердить выбор с помощью кнопки **START/STOP**.

Для того чтобы активировать функцию предварительного разогрева следует выполнить те же действия, но при этом выбрать „ON“. С целью выхода из меню нажать кнопку **ON/OFF**.

ЕДИНИЦА ТЕМПЕРАТУРЫ ЦЕЛЬСИЙ/ФАРЕНГЕЙТ

В заводских условиях была установлена единица температуры °C (градусы Цельсия). Для того чтобы ее изменить необходимо:

Нажать одновременно кнопки **повышение** и **снижение** и придержать их в течение 4 секунд. Далее нажимать кнопку **повышение** до момента, когда на дисплее появится **ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ**.

Нажать кнопку **УВЛАЖНЕНИЕ**, чтобы перейти в меню. Нажать кнопку **ПОВЫШЕНИЕ** или **СНИЖЕНИЕ**, чтобы выбрать опцию °C (градусы Цельсия) или °F (градусы Фаренгейта). Подтвердить выбор с помощью кнопки **START/STOP**.

Для того чтобы выйти из меню необходимо нажать кнопку **ON/OFF**.

В зависимости от выполненного выбора единицы температуры, на панели обслуживания конвекционной печи будет гореть светодиод **ЦЕЛЬСИЙ** или **ФАРЕНГЕЙТ**.

ОТКРЫТИЕ ДВЕРЕЙ КОНВЕКЦИОННОЙ ПЕЧИ

Во время открытия дверей конвекционной печи вводится в действие микро-выключатель, который переключает конвекционную печь в режим перерыва. Эмитируется световой сигнал. Светодиод **ОТКРЫТЫЕ ДВЕРИ** горит красным цветом.

Когда двери конвекционной печи будут опять закрыты, Светодиод **ОТКРЫТЫЕ ДВЕРИ** горит зеленым цветом и прибор осуществляет прерванный цикл запекания с места, в котором он был прерван.

НЕТ НАПРЯЖЕНИЯ

Когда во время реализации цикла запекания произойдет перерыв в подаче электропитания, то после ее возобновления конвекционная печь устанавливается на **OFF**.

СООБЩЕНИЯ И АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ

В то время, когда другие элементы выключены, раздается звуковой сигнал, а на дисплее появляется один из представленных ниже символов ошибки.

Звуковой сигнал можно выключить, нажимая кнопку **START/STOP**.

ER1 Ошибка датчика внутри камеры

Имеет место в случае повреждения датчика в камере печи. Кроме освещения будут деактивированы все другие функции, и произойдет приостановка текущего цикла.

ER2 Ошибка термостата, предохраняющего конвекционную печь

Имеет место в случае сбоя во время нагревания конвекционной печи. Все функции деактивированы, происходит приостановка текущего цикла.

5.2.5 Рекомендации и советы



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Опасность получения ожогов!

Во время приготовления блюд или жидких продуктов, находящихся в гастроемкостях, следует помнить об их возможном закипании или разбрызгивании, как во время приготовления, так и во время изъятия гастроемкостей из конвекционной печи.

В случае если конвекционная печь установлена на шкафчике, столе из нержавеющей стали или на другой конвекционной печи, **рекомендуем отказать** от использования уровней выше, чем те, на которых пользователь может видеть содержимое гастроемкостей.

- Во время приготовления гриля или запекания пищевых продуктов на дне камеры печи необходимо установить емкость, чтобы в нее могли стекать жиры или соки.
- С целью достижения оптимального и равномерного запекания продуктов рекомендуем применять не очень высокие противни или гастроемкости GN для обеспечения хорошей и достаточной циркуляции воздуха. Между верхним противнем и блюдами должно быть сохранено расстояние как минимум 2 см.
- Чтобы достичь удовлетворительных эффектов приготовления, не следует переполнять противни/гастроемкости GN, и равномерно размещать продукты.
- Правильно использовать температурный щуп. Его следует вводить в самый толстый продукт сверху вниз до достижения середины окончанием температурного щупа.
- Во избежание последствий потери тепла в результате открытия дверей конвекционной печи с целью установки в нее продуктов, рекомендуется предварительно разогреть печь до температуры, превышающей величину температуры, предусмотренной для запекания, на 30 °C.
- Если во время запекания необходимо выполнить действия с продуктами, двери конвекционной печи следует открывать на максимально короткое время, чтобы не допустить снижения температуры внутри камеры печи до величины, которая отрицательно повлияет на качество приготавливаемых блюд.

ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуем постепенно открывать двери: приоткрыть двери печи на 4 - 5 секунд (3 - 4 см), после чего открыть их полностью. Благодаря этому можно избежать нарушений или ожогов, которые могут быть вызваны выходящим из печи паром и горячим воздухом.

❖ РАЗМОРАЖИВАНИЕ

Конвекционная печь может использоваться для ускорения процесса размораживания приготавливаемых блюд с помощью циркулирующего воздуха в комнатной или более низкой температуре (в зависимости от величины и вида размораживаемого продукта). Благодаря этому мороженые продукты могут размораживаться быстрее и без потери вкуса или визуальных качеств.

❖ УВЛАЖНЕНИЕ

Паровая система предназначена для более мягкого запекания всех видов продуктов. Кроме того она также предназначена для быстрого размораживания, подогревания продовольственных продуктов без их высушивания или отвердевания и натурального обессоливания продовольственных продуктов, консервированных солью.

Комбинация функции увлажнения с традиционной функцией позволяет получить эластичность в эксплуатации вместе с экономией энергии и времени. В то же время сохраняются питательные свойства и вкус продовольственных продуктов.

Вода, попадающая на вентилятор, рассеивается и благодаря прохождению через обогревательную пластинку превращается в пар.

ПРИМЕЧАНИЕ: Чтобы функция увлажнения действовала правильно, необходимо установить температуру на мин. 80 °C - 100 °C. При более низкой температуре получить пар практически невозможно, и большая часть воды накапливается на дне камеры конвекционной печи.

Кроме того, хорошее качество запекания требует предварительного разогрева конвекционной печи до требуемой температуры перед началом увлажнения.

❖ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ РАЗОГРЕВ

Во избежание последствий потери тепла в результате открытия дверей конвекционной печи с целью установки в ней продуктов, рекомендуется предварительно разогреть камеру печи до температуры, превышающей величину температуры, предусмотренной для запекания, на 30 °C.

6. Очистка и техобслуживание



ОСТОРОЖНО!

Перед очисткой следует отключить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!) и подождать, пока прибор остынет.

Никогда не очищать прибор струей воды или пара под давлением!

Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.

Регулярная очистка пользователем

Очистка камеры печи

- С целью обеспечения бесперебойной работы, гигиены и производительности, прибор следует **ежедневно** очищать после завершения работы.
- Не применять никаких кислотных продуктов, абразивных материалов, едких чистящих средств, которые содержат песок или содовую щелочь.

- Во время очистки выполнить следующие действия:
 - включить прибор и установить регулятор температуры на 80°C;
 - оставить включенную конвекционную печь на 10 минут и обеспечить выработку пара;
 - выключить прибор и оставить его остывать;



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Опасность получения ожогов!

Никогда не очищать камеру печи при температуре, превышающей 70 °C.

- камеру печи следует очищать с применением теплой воды и мягкого моющего средства, после чего очистить, используя чистую воду.
- Ежедневную очистку прокладки камеры печи необходимо выполнять с применением мягкого моющего средства, чтобы обеспечить полное прилегание и наивысшую эффективность прокладки.
- В случае стойких загрязнений следует воспользоваться пластмассовой лопаткой или мочалкой, намоченной уксусом или теплой водой.
- **Примечание:** если в камере печи находятся остатки продуктов или жир, их следует удалять немедленно, поскольку во время работы прибора они могут возгораться.

Внешняя очистка

- Для очистки внешних поверхностей прибора следует пользоваться исключительно салфеткой, намоченной летней водой.
- Во время очистки корпуса использовать исключительно средства, специально предназначенные для очистки **высокосортной стали**. Применение несоответствующих чистящих средств может привести к возникновению коррозии на поверхностях прибора.
- **Не** применять средств, содержащих хлор (отбеливатели, соляная кислота и т.д.).
- После очистки, поверхность следует осушить и отполировать с помощью сухой салфетки.

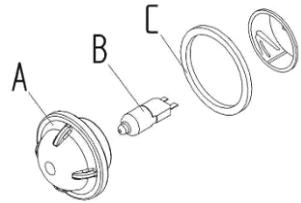
Очистка дверей конвекционной печи

- Двери конвекционной печи следует очищать внутри и снаружи с помощью мягкой салфетки и мягкого моющего средства. Далее сполоснуть их чистой водой и осушить с помощью мягкой салфетки.
- Для облегчения очистки, в случае необходимости можно вынуть внутреннее стекло конвекционной печи. С этой целью открутить 2 болта в верхней части дверей конвекционной печи и снять панель. Вынуть внутреннее стекло и помыть с обеих сторон, используя мягкую салфетку и мягкое моющее средство. Далее тщательно осушить. Обрато установить внутреннее стекло и прикрепить панель к двери конвекционной печи с помощью болтов.

Замена лампочки

ПРИМЕЧАНИЕ: Строго соблюдать указанные ниже рекомендации, чтобы избежать поражения током или получения телесных повреждений.

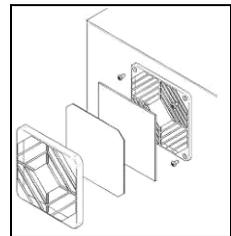
- Отключить конвекционную печь от источника электропитания и подождать, пока она остынет.
- Открутить болты, которыми прикреплены боковые направляющие. Из камеры печи удалить направляющие.
- Открутить стеклянную крышку **A**. При этом следует обращать внимание на прокладку **C**. Заменить лампочку **B** новой лампочкой с такими же параметрами.
- Повторно прикрутить стеклянную крышку **A**. Обращать внимание на прокладку **C**.
- Прикрепить направляющие к боковым стенкам и убедиться, что они прикручены стабильно.
- Если стеклянная панель повреждена, отказаться от эксплуатации конвекционной печи до момента замены стеклянной панели новой панелью (обратиться в пункт сервисного обслуживания).



Замена и очистка охлаждающего фильтра (задняя часть прибора)

ПРИМЕЧАНИЕ: Строго соблюдать указанные ниже рекомендации, чтобы избежать поражения током или получения телесных повреждений.

- Отключить конвекционную печь от источника электропитания и подождать, пока она остынет.
- Открутить болты, крепящие охлаждающий фильтр, очистить или заменить его новым фильтром.
- По окончании этого процесса собрать демонтированные элементы.



Техобслуживание, выполняемое сервисным персоналом

- Регулярно (**как минимум раз в год**) следует поручать проверку исправности прибора квалифицированному и уполномоченному технику. С этой целью следует обратиться в пункт сервисного обслуживания.
- Перед выполнением каких-либо операций следует отсоединить электропитание и перекрыть подачу воды. Подождать, пока прибор полностью остынет.
- Перед перемещением прибора в другое место необходимо убедиться в том, что имело место правильное отключение от системы электропитания и подачи воды.
- Если прибор находится на подставке с колесами, необходимо убедиться в том, что во время перемещения не произойдет повреждение проводов, труб или других элементов.
- После выполнения операции и установки прибора в новом месте необходимо убедиться, что электрическая и водопроводная инсталляция были подсоединены в соответствии с нормами.

7. Возможные неисправности

В случае неисправностей отсоединить прибор от электропитания и перекрыть подачу воды. Перед вызовом сервисного персонала следует проверить, не возникла ли одна из неисправностей прибора, указанных в таблице ниже.

Неисправность	Причина	Способ устранения
После включения конвекционная печь не работает	<ul style="list-style-type: none"> • Открытые двери печи • Микровыключатель не сигнализирует закрытия дверей 	<ul style="list-style-type: none"> • Закрыть двери конвекционной печи • Обратиться в пункт сервисного обслуживания.
Конвекционная печь полностью выключена	<ul style="list-style-type: none"> • Отсутствие электропитания • Неправильное подсоединение к электрической системе • Сработал термостат, предохраняющий двигатель 	<ul style="list-style-type: none"> • Восстановить подачу электропитания • Проверить подсоединение к электрической системе, в случае необходимости исправить • Обратиться в пункт сервисного обслуживания.
Освещение выключено	<ul style="list-style-type: none"> • Лампочка установлена неправильно • Лампочка перегорела 	<ul style="list-style-type: none"> • Правильно установить лампочку в цоколе • Выполнить замену лампочки в соответствии с указаниями п. „Замена лампочки“

Неисправность	Причина	Способ устранения
Неравномерный эффект запекания/выпечки	<ul style="list-style-type: none"> • Вентилятор не осуществляет изменения направления оборотов • Вентилятор не работает • Повреждение одной из горелок 	<ul style="list-style-type: none"> • Обратиться в пункт сервисного обслуживания. • Обратиться в пункт сервисного обслуживания. • Обратиться в пункт сервисного обслуживания.
После активации увлажнения из шлангов не поступает вода	<ul style="list-style-type: none"> • Поддача воды перекрыта • Неправильное подсоединение к водопроводу • Впускной фильтр воды загрязнен 	<ul style="list-style-type: none"> • Открыть поддачу воды • Проверить подсоединение к водопроводной системе • Очистить фильтр воды
При закрытых дверях из-под прокладки выходит вода	<ul style="list-style-type: none"> • Загрязненная прокладка • Поврежденная прокладка • Проблема, связанная с закрытием дверей конвекционной печи 	<ul style="list-style-type: none"> • Очистить прокладку мягкой салфеткой. • Обратиться в пункт сервисного обслуживания. • Обратиться в пункт сервисного обслуживания.
Вентилятор останавливается во время работы	<ul style="list-style-type: none"> • Сработал термостат, предохраняющий двигатель • Поврежден двигатель вентилятора 	<ul style="list-style-type: none"> • Выключить конвекционную печь и подождать, пока наступит повторное включение механизма, предохраняющего двигатель от перегрева. Если проблема повторится, обратиться в сервисный пункт. • Обратиться в пункт сервисного обслуживания.

Если нельзя удалить неисправности:

- не открывать корпус,
- сообщить в сервис или обратиться к продавцу. При этом следует указать:
 - вид неисправности;
 - номер артикула и серийный номер (см. номинальный щиток на задней стенке прибора).

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.